

TO NEEL
SCHUR
PRODUCTIES

TO NEEL
SCHUR
PRODUCTIES

演出
VANJA
RUKAVINA

出演
大道寺 梨乃
近藤 瑞季
KEJA KLAASJE
KWESTRO
BRAM SUIJKER

日本語、英語、
オランダ語の字幕付

REGIE
VANJA
RUKAVINA

SPEL
RINO DAIDOJI
MIZUKI KONDO
KEJA KLAASJE
KWESTRO
BRAM SUIJKER

MET BOVENTITELING
IN NEDERLANDS,
ENGELS EN JAPANS

スーパー
ポジション
2023年11月4日
～12月23日

**SUPER
POSITION**
4 NOV
— 23 DEC '23

SUPERPOSITION

IS CULTUURVERSCHIL WISKUNDIG TE VERKLAREN?

Als je het allemaal objectief bekijkt; als we het even cijfermatig benaderen; ontdekken we dan dat we allemaal hetzelfde zijn? Of zien we dan pas dat alle verschillen tussen mensen en culturen nog veel dieper liggen dan we denken?

Een internationaal topteam van Nederlandse en Japanse wiskundigen is dicht bij het ontdekken van een model dat cultuurverschillen verklaart. Hun clashes en misverstanden vormen het beste argument dat hun formules broodnodig zijn. Zowel in helder TL-licht als onder discolampen betreden deze vier onbevreesde wiskundigen het mijnenveld van cultureel misverstand.

Superposition is een idealistische voorstelling als een absurde wiskundige vergelijking: de overeenkomsten en verschillen tussen Nederland en Japan, tussen kansrekening en geometrie, tussen man en vrouw en tussen nieuwkomerschap en ervaring worden tegen elkaar afgezet. Een show over tot elkaar willen door-dringen en elkaar écht willen begrijpen, alleen dan via een gigantische omweg.

Regisseur Vanja Rukavina

Op kwantumniveau, als een elementair deeltje zich in 'superpositie' bevindt, bevindt het zich in twee (of meerdere) staten tegelijk. Zelf ben ik bi-cultureel opgevoed en put altijd uit twee verschillende bronnen. Ik voel me constant verbonden en eenzaam tegelijkertijd als ik me beweeg tussen die werelden. Daarnaast studeer ik al 12 jaar de Japanse taal en heb vele reizen door het land gemaakt. Door als buitenstaander een glimp van een derde cultuur op te vangen wordt me steeds duidelijker hoe waardevol het is om buiten je eigen bubbel te stappen. Ook al kijken verschillende werelden totaal van elkaar af, ze zijn allebei even waar.

regie **Vanja Rukavina**
in het kader van **De Coproducers**
(ondersteund door Fonds 21 EXTRA)
spel **Rino Daidoji, Mizuki Kondo, Keja Klaasje Kwestro, Bram Suijker**
dramaturgie **Thomas Lamers**
scenografie + kostuums **Dymph Boss**
geluidsontwerp **Daniel van Loenen**
video ontwerp **Anouk Steenbakkers**
lichtontwerp **Wout Panis**
adviseurs **Mari Kato, Kiriko Mechanicus**
fotografie **Annaleen Louwes**
ontwerp **Esther Noyons**

4 – 11 nov
Schaar Haarlem (première **9 nov**)
15 – 16 nov
De Nieuwe Vorst Tilburg
17 – 18 nov
Theater Ins Blau Leiden
21 – 23 nov
Frascati Amsterdam
25 – 26 nov
Corrosia Almere
28 nov
Schouwburg Amstelveen
29 – 30 nov
Theater Kikker Utrecht
1 – 2 dec
De Lieve Vrouw Amersfoort
6 – 7 dec
Theater a/h Spui Den Haag
8 – 9 dec
Verkadefabriek 's-Hertogenbosch
13 – 14 dec
Zwolve Theaters
15 – 17 dec
Schaar Haarlem
21 – 22 dec
Theater Rotterdam
23 dec
Goudse Schouwburg Gouda

Lees meer en reserveer kaarten via toneelschuurproducties.nl/superposition

Met boventiteling in het Nederlands, Engels én Japans

スーパーポジション

文化の違いは数学的に説明できるのか?

数値的なアプローチによって客観的な視点を得れば、私たちはみな同じ存在だと分かるようになるのだろうか?それとも、個人や文化の差異は、私たちが想像するよりも、ずっと深いところにあると分かるのだろうか?

オランダと日本の数学者からなる国際的先鋭チームが、複数の文化の違いを説明する数理モデルを今まさに導き出そうとしている。チーム内での衝突と誤解こそまさに、その数式が必要とされているのを示す最良の証拠なのである。たとえそれが、蛍光灯の眩い光の下、あるいはナイトクラブの薄暗い照明の下であろうと、微分方程式と無理数を熟知した果敢な四人の数学者たちは、異文化のなかの未知の領域に踏み込んでいく。

『スーパーポジション』は、不条理な数式であり、理想的な演劇作品である。オランダと日本、確率と幾何学、男と女、そして玄人と素人の類似点/相違点対比されていくなか、互いに理解しあいたいと望み、人間の本質を知りたいと願うこと。たとえそれが想像を絶するような困難を要するものであったとしても。

演出 Vanja Rukavina

量子レベルでは、素粒子が「重ね合わせ」の状態にあるとき、それは同時に二つ(またはそれ以上)の状態にあります。私自身も二つの文化で育ち、常に二つの異なる環境から情報を得てきました。それぞれの社会を歩き来しながら、いつもつながりと孤独を同時に感じています。また、十二年間日本語を勉強し、日本を何度も旅する中で、アウトサイダーとして第三の文化を垣間見ることや、自分の慣れ親しんだ世界の外に出ることがいかに重要なことかを知りました。それぞれの世界は互いにまったく異なっている、どちらも等しく真実なのです。

クレジット
演出 **Vanja Rukavina**
制作 **De Coproducers**
協賛 **Fonds 21 EXTRA**
出演 大道寺 梨乃、近藤 瑞季,
Keja Klaasje Kwestro, Bram Suijker
ドラマトゥルク **Thomas Lamers**
舞台美術+衣装 **Dymph Boss**
音響 **Daniel van Loenen**
映像 **Anouk Steenbakkers**
照明 **Wout Panis**
アドバイザー **Mari Kato, Kiriko Mechanicus**
宣伝美術 **Annaleen Louwes, Esther Noyons**

プレイリスト
11月4日~11日
Schaar ハーレム (初演11月9日)
11月15日~16日
De Nieuwe Vorst ティルブルフ
11月17日 - 18日
Theater Ins Blau ライデン
11月21日 - 23日
Frascati アムステルダム
11月25日 - 26日
Corrosia アルメール
11月28日
Schouwburg アムステルフェーン
11月29日 - 30日
Theater Kikker コトレヒト
12月1日 - 12月2日
De Lieve Vrouw アメルスフォールト
12月6日 - 7日
Theater a/h Spui ハーグ
12月8日 - 9日
Verkadefabriek セルトーヘンボシュ
12月13日 - 14日
Zwolve Theaters ズヴォレ
12月15日~17日
Schaar ハーレム
12月21日 - 22日
Theater ロッテルダム
12月23日
Goudse Schouwburg ゴーダ

詳細・チケット予約
toneelschuurproducties.nl/superposition

オランダ語、英語、日本語字幕